NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/1320
20 de noviembre de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 17 DE NOVIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 1º y el 10 de noviembre de 1994, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo iraquí con fines de reconocimiento y de provocación, y lanzamiento de bengalas térmicas.

Fecha		Detalles de las incursiones aéreas
1º de noviembre de 1994	a)	Región meridional: realizaron incursiones 151 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Al-Busaya, An-Nasiriya, Al-Ŷulayba, Artawi, As-Samawa, Basora, Al-Ŷibayish, As-Salman, Al-Qurna, Ash-Shanafiya, sur de Ad-Diwaniya y Qala'at Sukkar.
	-	A las 12.18 horas del 1º de noviembre de 1994, cinco formaciones enemigas penetraron de 15 a 20 kilómetros en el espacio aéreo iraquí, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, y sobrevolaron la zona de Qala'at Sukkar.
2 de noviembre de 1994	a)	Región septentrional: realizaron incursiones 17 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Dehok, Zajo, Tall'afar, 'Aqra y Al-'Amadiya.
	b)	Región meridional: realizaron incursiones 48 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-Qurna, Ash-Shatra, Artawi, Al-Ŷulayba y Al-Busaya.

Fecha	Detalles de las incursiones aéreas
3 de noviembre de 1994	a) Región septentrional: realizaron incursiones 19 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Zajo, 'Ayn Zala y Al-'Amadiya.
	b) Región meridional: realizaron incursiones 70 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Artawi, Al-Ŷibayish, Al-Ŷulayba y Al-Busaya.
	- A las 13.10 horas del 3 de noviembre de 1994, un avión enemigo lanzó cinco bengalas térmicas sobre la zona de Faida, provincia de Dehok.
4 de noviembre de 1994	a) Región septentrional: realizaron incursiones 13 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Al-'Amadiya, Dehok, Zajo, Tall'afar y 'Ayn-Zala.
	b) Región meridional: realizaron incursiones 76 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-Jidr, Qala'at Saleh, Al-Qurna, Al-Ŷibayish, As-Salman y Artawi.
	- A las 9.20 horas y a las 11.21 horas del 4 de noviembre de 1994 dos aviones estadounidenses de reconocimiento del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas de Artawi, Al-Ŷibayish, Qala'at Sukkar, Ash-Shanafiya, Al-Ŷulayba, Ash-Shatra, As-Samawa, An-Nasiriya y Ŷabal Sanam, alejándose a las 10.23 horas y a las 12.35 horas, respectivamente, en la dirección de Kuwait.
5 de noviembre de 1994	a) Región septentrional: realizaron incursiones 23 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Tall'afar y Al-'Amadiya.

Fecha	Detalles de las incursiones aéreas
	b) Región meridional: realizaron incursiones 78 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Al-Ŷulayba, Al-Busaya, sur de Ad-Diwaniya y Ashbiŷa.
	- A las 9.05 horas y a las 11.25 horas del 5 de noviembre de 1994 dos aviones estadounidenses de reconocimiento del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Ŷulayba, Al-Busaya, Artawi, An-Nasiriya y sur de Ad-Diwaniya, alejándose a las 10.15 horas y a las 12.40 horas, respectivamente, en la dirección de Kuwait.
6 de noviembre de 1994	a) Región meridional: realizaron incursiones 51 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de As-Samawa, As-Salman, Al-Qurna, Al-Ŷibayish, Al-Busaya y Suq Ash-Shuŷuj.
	- A las 8.55 y a las 11.10 horas del 6 de noviembre de 1994 dos aviones estadounidenses de reconocimiento de tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas del sur del Iraq, alejándose a las 10.07 horas y a las 13.20 horas, respectivamente, en la dirección de Kuwait.
7 de noviembre de 1994	a) Región septentrional: realizaron incursiones nueve aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Al-‘Amadiya y ‘Aqra.
	b) Región meridional: realizaron incursiones 87 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Artawi, Al-Ŷulayba, As-Samawa, Al-Busaya, An-Nasiriya y Ash-Shatra.

Fecha	Detalles de las incursiones aéreas
	- En el intervalo comprendido entre las 9.05 horas y las 13.50 horas, tres aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq como se describe a continuación: 1. Primera incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 9.05 horas y desapareció a las 10.00 horas en la dirección de Kuwait. 2. Segunda incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.17 horas y desapareció a las 13.50 horas en la dirección de Kuwait. 3. Tercera incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.50 horas y desapareció a las 12.25 horas en la dirección de Kuwait.
8 de noviembre de 1994	a) Región meridional: realizaron incursiones 66 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Al-Qurna, Artawi, sur de An-Naŷaf, sur de Ad-Diwaniya, Al-Ŷulayba, As-Salman y Al-Busaya. - El 8 de noviembre de 1994 dos aviones estadounidenses de reconocimiento del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq como se describe a continuación: 1. Primera incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 9.04 horas y desapareció a las 10.20 horas en la dirección de Kuwait. 2. Segunda incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.05 horas y desapareció a las 13.23 horas en la dirección de Kuwait.

Fecha	Detalles de las incursiones aéreas
9 de noviembre de 1994	a) Región septentrional: realizaron incursiones ocho aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, ‘Aqra, Tall’afar, Zajo y Al-‘Amadiya.
	b) Región meridional: realizaron incursiones 62 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Qala’at Saleh, Artawi, Ash-Shatra y Al-Busaya.
10 de noviembre de 1994	a) Región meridional: realizaron incursiones 62 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Artawi, Al-Ŷulayba, Al-Busaya, As-Salman, Al-Qurna, An-Nasiriya, Al-Ŷibayish, As-Samawa y Al-Jidr.
	- A las 9.05 horas y a las 11.15 horas del 10 de noviembre de 1994 dos aviones estadounidenses de reconocimiento del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, y sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente